

Psa

Chapter 71

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1
בְּיָהוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבוֹשָׁה לְעוֹלָם:
Господе У-тебе нека-се-не утоцисте-гразим
[H3068](#) [H2620](#) [H0408](#) [H0954](#) [H5769](#)

U Tebe se, Gospode, uzdam, nemoj me ostaviti pod sramotom večnom.

2
בְּצַדִּיקְתָּךְ תַּצִּילֵנִי וְתַפְּלֵטֵנִי וְהוֹשִׁיעֵנִי
У-правди-својој избави-ме и-ослободи-ме и-спаси-ме.
[H6666](#) [H5337](#) [H6403](#) [H5186](#) [H0413](#) [H0241](#) [H3467](#)

Pravdom svojom izbavi me, i oprosti me, prigni k meni uho svoje i pomози mi.

3
הָיָה וְלִי לְצִוְרֵי מַעוֹן לְבוֹא תָמִיד צְרִיטָה לְהוֹשִׁיעֵנִי
Буди ми стена за-пребивалисте у-које-цу-долазити увек и-тврђјава-моја хридина-моја јер
[H1961](#) [H6697](#) [H4583](#) [H0935](#) [H8548](#) [H6680](#) [H3467](#)
כִּי- וּמַצִּוֶּדְתִּי אֶתָּה:
јер и-тврђјава-моја ти-си.

Budi mi grad gde bih svagda dolazio da živim, uredi spasenje moje; jer si Ti grad moj i krepost moja.

4
אֱלֹהֵי בָּלְטָנִי מִיַּד רָשָׁע מִכַּף יְחֹזְמִין
Бозе-мој избави-ме из-руке из-саке безбозника и-насилног.
[H0430](#) [H6403](#) [H3027](#) [H7563](#) [H3709](#) [H5765](#)

Bože moj! Uzmi me iz ruke bezbožnikove, iz ruke bezakonikove i nasilnikove.

5
כִּי- אֶתָּה תִּקְנֵתִי אֲדַנִּי יְהוָה מִבִּטְחִי מִנְּעוּרַי
Јер ти-си нада-моја Господе Господе уздање-моје од-младости-моје.
[H0136](#) [H3069](#) [H4009](#)

Jer si Ti nadanje moje, Gospod je Gospod pouzdanje moje od mladosti moje.

6
וְעָלִידָה נִסְמָכְתִּי מִבְּטֹן מִמֵּעֵי אִמִּי אֶתָּה גֹּזֵל בְּךָ
На-тебе се-ослањам од-утробе од-утробе мајке-моје ти-си заштитник-мој у-теби
[H5564](#) [H0990](#) [H4578](#) [H0517](#) [H1491](#)
תְּהַלֵּתִי תָמִיד:
је-хвала-моја увек.
[H8548](#) [H8416](#)

Tebe se držim od rođenja, od utrobe matere moje Ti si branič moj; Tobom se hvalim svagda.

7
כְּמוֹפֶת לְרַבִּים הֵייתִי מִחֲסִי-עֹז וְאֶתָּה לְאוֹתָהּ
Као-цудо био-сам за-многе утоцисте-моје али-ти-си
[H4159](#) [H1961](#) [H4268](#) [H5797](#)

Čudo sam mnogima, a Ti si utočište moje jako.

8
יִמְלֵא כָּל-תְּהַלֵּתִי בִּי תִפְאָרְתְּךָ
Нека-се-напуне уста-моја хвалом-твојом цео дан славом-твојом.
[H4390](#) [H6310](#) [H8416](#) [H3605](#) [H3117](#) [H8597](#)

Usta su moja puna hvale Tvoje, slave Tvoje svaki dan.

אֵל- תְּשַׁלְּכֵנִי לַעֲתָה זְקֵנָה כְּכֹלֹת כֹּחִי אֵל- תַּעֲזֹבֵנִי: 9
остављај-ме. не снаге-моје кад-нестане старости у-време одбацуј-ме He
[H0408](#) [H3615](#) [H2209](#) [H6256](#) [H7993](#) [H0408](#)

Nemoj me odbaciti pod starost, kad me izdaje snaga moja, nemoj me ostaviti.

כִּי- אָמְרוּ אוֹיְבָי לִי וְשִׁמְרֵי נַפְשִׁי נוֹעְצוּ יַחְדָּו: 10
заједно. договарају-се дусу-моју и-који-вребāju о-мени непријатељи-моји говоре Јер
[H3289](#) [H5315](#) [H8104](#) [H0341](#) [H0559](#)

Jer neprijatelji moji misle o meni, i koji vrebaju dušu moju dogovaraju se,

לְאֹמְרֵי אֱלֹהִים עֲזָבוּ רַדְפוּ וְתַפְשׂוּהוּ כִּי- אֵין מַצִּיל: 11
избавитеља. нема јер и-ухватите-га гоните напустио Бог-га-је Говоречи
[H5337](#) [H0369](#) [H8610](#) [H7291](#) [H0430](#) [H0559](#)

Govoreći: Bog ga je ostavio, poterajte i uhvatite ga, jer ga nema ko izbaviti.

אֱלֹהִים אֵל- תִּרְחַק מִמֶּנִּי אֱלֹהֵי יְעֻזְרֵתִי חִישָׁה (חֹשֶׁה): 12
похитај. похитај у-помоц-ми Бозе-мој од-мене удаљуј-се не Бозе
[H2363](#) [H2439](#) [H5833](#) [H0430](#) [H7368](#) [H0408](#) [H0430](#)

Bože! Ne budi daleko od mene; Bože moj! Pohitaj mi u pomoć.

יְבֹשׁוּ יְכָלוּ שֹׁטְנֵי נַפְשִׁי יַעֲטוּ חָרְפָה וּכְלָמָה 13
и-поруганем срамотом нека-се-огрну дусе-моје противници и-нестану Нека-се-постиде
[H3639](#) [H2781](#) [H5315](#) [H7853](#) [H3615](#) [H0954](#)

רָעָתִי: מִבְּקָשֵׁי
зло-моје. који-тразе
[H1245](#)

Nek se postide i poginu protivnici duše moje; neka popadne stid i sramota na one koji mi traže zla!

וְאֵנִי תָמִיד אֶחָל וְהוֹסַפְתִּי עַל- כָּל- תְּהַלֵּתְךָ: 14
хвалу-твоју. сваку на и-додавати цу-се-надати увек А-ја
[H8416](#) [H3605](#) [H3254](#) [H3176](#) [H8548](#) [H0589](#)

A ja ću se svagda uzdati, i ponavljaću hvale Tebi.

וְפִי יִסְפֵּר צְדָקָתְךָ כָּל- הַיּוֹם תְּשׁוּעָתְךָ כִּי לֹא יָדַעְתִּי: 15
знам не јер спасење-твоје дан цео правду-твоју приповедаце Уста-моја
[H3045](#) [H3808](#) [H8668](#) [H3117](#) [H3605](#) [H6666](#) [H6310](#)

סְפָרוֹת: מֵעֵת
мере-томе.
[H5615](#)

Usta će moja kazivati pravdu Tvoju, svaki dan dobročinstva Tvoja, jer im ne znam broja.

אָבוֹא בְּנִבְרוֹת אֲדַבֵּר אֲדַבֵּר אֲזְכִּיר יְהוָה אֲדַבֵּר לְבָדְךָ: 16
твоју-једину. правду-твоју помињем Господа Господа у-силним-делима Долазим
[H0905](#) [H6666](#) [H2142](#) [H3069](#) [H0136](#) [H1369](#) [H0935](#)

Ući ću u sili Gospoda Gospoda, i slaviću samo Tvoju pravdu.

אֱלֹהִים לְמַדְתִּי מִנְעוּרַי וְעַד- הַיּוֹם אָנִיד נִפְלְאוֹתֶיךָ: 17
уцио-си-ме Бозе од-младости-моје сада и-до од-младости-моје
[H3925](#) [H0430](#) [H5046](#) [H2008](#) [H5704](#) [H6381](#)

Bože! Ti si me učio od mladosti, i do danas kazujem čudesa Tvoja.

18 וגם עד וזקנה ושיבה אלהים אל תעזבני עד אני
 И-такодје до старости и-седина Бозе не остављај-ме док-не објавим
 H1571 H5704 H2209 H7872 H0430 H0408 H5704 H5046

זרועיך לָדוֹר לְכֹל-יָבוֹא גְבוּרַתְךָ:
 мисицу-твоју нарастају сваком-ко долази силу-твоју.
 H2220 H1755 H3605 H0935 H1369

Ni u starosti i kad osedeh nemoj me ostaviti, Bože, eda bih kazivao mišicu Tvoju nasleđu, svoj omladini silu Tvoju,

19 וְצַדִּיקְתָּךְ אֱלֹהִים עד מָרוֹם אֲשֶׁר-עָשִׂיתָ גְדֵלוֹת אֱלֹהִים מִי
 И-правда-твоја Бозе до висина ти-који-си велика-дела Бозе ко-је
 H6666 H0430 H5704 H4791 H0430 H4310

כְּמוֹךָ:
 као-ти?
 H3644

Pravda je Tvoja, Bože, do najviše visine; u velikim delima, koja si učinio, Bože, ko je kao Ti?

20 אֲשֶׁר [הֲרֵאִיתָנוּ] (ו)הֲרֵאִיתָנִי צָרוֹת רְבוֹת וְרָעוֹת תְּשׁוּב גְדֵלוֹת [תַּחֲיִינוּ]
 Ти-који-си нам-показао (показао-ми) невоље многе и-зла опет-цес нас-озивети
 H7200 H7200 H7200 H7725 H2421

(תַּחֲיִינוּ) וּמְתֻדָּמוֹת הָאָרֶץ תְּשׁוּב תַּעֲלִנִי:
 озивети-ме и-из-дубина земље опет-цес ме-подици.
 H2421 H8415 H0776 H7725 H5927

Koliko si me puta bacao u velike i ljute nevolje, pak si me opet ostavio među živima i iz bezdana me zemaljskih opet izvadio.

21 וְתָרַב וְגָדַלְתִּי וְתָסַב תִּנְחַמְנִי:
 Увецацес велицину-моју и-опет-цес ме-утесити.
 H1420 H5437 H5162

Mnogo si me puta podizao i ponavljao utehe.

22 גַּם-וְאָנִי אֹדְדֶךָ בְּכָל-יָזְבֵל אִמְתָּךְ אֱלֹהֵי אֲזַמְרָה לָּךְ
 И ја славицу-те уз-харфу звук истину-твоју Бозе-мој певацу-ти теби
 H1571 H0589 H3034 H3627 H0571 H2167

בְּכַנּוֹר קְרוֹשׁ יִשְׂרָאֵל:
 уз-цитару Свети Израилов.
 H3658 H6918 H3478

I ja Te hvalim uz psaltir, Tvoju vernost, Bože moj; udaram Ti u gusle, Sveče Izrailjev!

23 תְּרַנְּנָה שְׁפָתַי כִּי אֲזַמְרָה-לָּךְ וְנִפְשִׁי אֲשֶׁר פָּדִיתָ:
 Клицаце усне-моје кад ти-будем-певао теби и-дуса-моја коју-си откупио.
 H8193 H2167 H5315 H6299

Raduju se usta moja kad pevam Tebi, i duša moja, koju si izbavio.

24 גַּם-לְשׁוֹנִי כָּל-הַיּוֹם צַדִּיקְתָּךְ תְּהַנֶּה בְּשׁוֹ כִּי-יֵר-סוּ-סוּ
 И језик-мој цео дан говорице правду-твоју постидели јер-су-се
 H1571 H3956 H3605 H3117 H6666 H1897

חֲפָרוּ מִבְּקָשֵׁי רָעֵתִי:
 посрамили они-који-тразе зло-моје.
 H2659 H1245

I jezik moj svaki dan kazuje pravdu Tvoju; jer su postidjeni i posramljeni oni koji mi traže zla.